

УДК 801.82

DOI: 10.22378/2313-6197.2017-5-4.811-824

**ФИЛОЛОГИЧЕСКИЕ ЗАМЕТКИ К ДВУМ ГЕНЕАЛОГИЯМ  
КРЫМСКО-ТАТАРСКОГО РОДА ШИРИН*****Чаба Гёнцёл***

*Тюркологическая Исследовательская Группа  
Венгерской Академии Наук при Сегедском Университете  
Сегед, Венгрия  
csaba986@gmail.com*

*Цель:* филологический анализ двух генеалогий крымско-татарского рода Ширин, анализ гипотетического общего источника генеалогий.

*Материалы исследования:* две генеалогии (родословные древа) сохранились от Ширин – от самого значительного рода Крымского ханства. Одна из них сохранилась в хронике Абдулгаффара Кырыми, в «Умдет ал-ахбар» – «Суть известий» (1748), историка Крымского ханства и судьбы в родовых владениях рода Ширин. Другую генеалогию члены рода представили в Таврическое дворянское собрание после 1807 года в качестве доказательства их благородного происхождения и права на владения. Этот вариант был переведён на русский язык и опубликован Лашковым. Возникает вопрос о том, могут ли рассматриваемые генеалогии иметь общий источник?

*Результат и научная новизна:* Целью автора было сравнить оба текста и тем самым показать, что генеалогии рода Ширин сходны по содержанию, структуре и тексту. Автор предполагает, что генеалогия Абдулгаффара Кырыми и текст генеалогии в русском переводе происходят из одного источника, возможно, «изначальной», более ранней генеалогии Ширинов. Основываясь на содержании текстов, автор датирует создание «изначальной» генеалогии периодом около 1660-х годов.

*Ключевые слова:* Абдулгаффар Кырыми, Крымское ханство, род Ширин, генеалогия, историография

*Для цитирования:* Гёнцёл Ч. Филологические заметки к двум генеалогиям крымско-татарского рода Ширин // Золотоордынское обозрение. 2017. Т. 5, № 4. С. 811–824. DOI: 10.22378/2313-6197.2017-5-4.811-824

**PHILOLOGICAL REMARKS ON TWO GENEALOGIES  
OF THE CRIMEAN-TATAR CLAN SHIRIN*****Csaba Göncöl***

*Turkological Research Group of the Hungarian Academy of Sciences  
and University of Szeged  
Szeged, Hungary  
csaba986@gmail.com*

*Objectives:* Philological analysis of two genealogies of the Crimean-Tatar clan termed the Shirin, and an identification of a possible common source of these genealogies.

© Гёнцёл Ч., 2017

*Research materials:* Two genealogies (family-trees) of the most prominent clan of the Crimean Khanate, the Shirin, have survived. The earlier one was preserved in the chronicle of the 'Umdetü l aḥbār 'Essence of Histories' (1748), written by 'Abdu l Ġaffār Qırımī, a historian of the Crimean Khanate and judge on Shirin estates. The later one was presented by clan-members after 1807 to the Crimean Assembly of Nobility (Таврическое дворянское собрание) for the recognition of their noble status and estates. This version was translated into Russian and published by Lashkov. Therefore, the question arises: can the two genealogies have a common source?

*Results and the novelty of the research:* Through a philological comparison of the material, the aim of the author was to demonstrate that the genealogies of the Shirin clan show similarities in content, structure, and text. The author supposes that the texts of 'Abdu l Ġaffār Qırımī and the genealogy preserved in Russian translation could have been compiled from the same source, perhaps a preliminary Shirin genealogy which, judging from its content, the author dates to the 1660s.

**Keywords:** 'Abdu l-Ġaffār Qırımī, Crimean Khanate, clan Shirin, genealogy, historiography

**For citation:** Göncöl Cs. Philological Remarks on Two Genealogies of the Crimean-Tatar Clan Shirin. *Zolotoordynskoe obozrenie=Golden Horde Review*. 2017. Vol. 5, no. 4, pp. 811–824. DOI: 10.22378/2313-6197.2017-5-4.811-824

В государствах-наследниках Золотой Орды имена и деяния предков поначалу передавались потомкам в устных преданиях, а позднее фиксировались в форме генеалогий. Чрезвычайная распространенность этой практики подтверждается тем, что сохранилось множество башкирских, татарских, казахских и крымско-татарских генеалогий XVI–XIX веков. Эти генеалогии, по словам Р.Г. Кузеева, служат «генеалогическими летописями» [3, с. 7] и являются уникальными источниками исторических, демографических, юридических и этнических знаний для народов и государственных образований, возникших на территории Золотой Орды.

У нас имеется крайне мало информации о генеалогиях родов Крымского ханства [3, с. 206–211], хотя несколько из них и были изданы [6]. Несмотря на то, что данные «генеалогических летописей» во многих случаях неточны и противоречивы и в исторических исследованиях должны использоваться с большой осторожностью, этот тип источников занимает значительное место как в историографии ханства и его родов, так и в историческом сознании, и как таковой заслуживает особенного внимания.

Известно две генеалогии одного из самых значительных родов Крымского ханства – рода Ширин. Более ранняя генеалогия дошла до нас в хронике «Умдетульахбар» крымского историографа Абдулгaffара Кырыми [20, л. 318r–322v; 18, с. 193–203; 1, с. 222–234], которую автор, согласно исследованию Н.С. Сейтягьяева, завершил в 1748 году [8, с. 235–237]. Генеалогию более позднего происхождения, которая вероятно является выдержкой какой-то другой, после 1807 года члены рода представили в Таврическое дворянское собрание для того, чтобы царское правительство признало их благородное происхождение и права на владения. Этот вариант сохранился в

русском переводе, который опубликовал Ф.Ф. Лашков [6, с. 96, 98–100; 7, с. 123–126; 3, с. 207–208]<sup>1</sup>.

В 1986 году Юлай Шамильоглу в своей докторской диссертации указывал на то, что текст первой части сохранившейся на русском языке генеалогии очень близок к соответствующей главе труда Абдулгаффар [19, с. 51–52], а И.В. Зайцев в 2009 году допустил возможность того, что обе генеалогии восходят к одному источнику [3, с. 209]; однако эти авторы не проводили подробного сравнительного анализа текстов<sup>2</sup>. При сравнении двух версий не трудно заметить, что, наряду с совпадениями содержания, во многих случаях имеется сходство и в изложении генеалогии<sup>3</sup>. Так как Абдулгаффар Кырыми был судьей во владениях рода Ширин [4, с. 383] и таким образом мог иметь доступ к архивам рода, возникает законный вопрос, могут ли генеалогия Абдулгаффара Кырыми и генеалогия, сохранившаяся на русском языке, иметь один источник; и если да, то когда могла быть составлена «изначальная» генеалогия? Ответ на этот вопрос позволит расширить наши знания об истории родов Крымского ханства.

На первый взгляд структура текста двух генеалогий отличается одна от другой, что схематично можно отобразить следующим образом:

Таблица 1

Абдулгаффар		Русский перевод
Структура и работа <i>дивана</i> в Крымском ханстве (роды <i>карачи</i> )	≠	Положение рода Ширин в Крыму, его представители
Главы рода Ширин в XIV–XV веках – Дангы бей, Руктемир, Яхшы-ходжа, Тэгинэ	=	Главы рода Ширин в XIV–XV веках – Дангы бей, Руктемир (роды <i>карачи</i> ), Мамак, Тэгинэ
Список <i>баш карачи</i> , генеалогия Ширин	≠	Возведения на трон Менгли I Гирея – Эминек-бей – Мехмед II Завоевателя; переход под влияние Османской империи
время службы <i>баш карачи</i> XIV–XV веков (датировка по животному календарю), история некоторых беев Ширин	≠	Список владений и доходов рода

<sup>1</sup> В текстах генеалогии, опубликованных Ф.Ф. Лашковым в 1889 и 1895 годах, во многих местах есть расхождения, некоторые даже смысловые. Нам не понятно, почему автор изменил текст издания 1895 года? Так как текст 1895 года содержит больше данных, в нашей статье мы приводим выдержки из этого издания, однако в каждом случае в сносках приводится также текст издания 1889 года.

<sup>2</sup> Д. Дерин Пашаоглу посвятила генеалогии рода Ширин, составленной Абдулгаффаром, объемную статью, в которой в первую очередь приводит данные Абдулгаффара, не привлекая большого количества источников [12, с. 160–187]. В то же время основательный и критический анализ генеалогии Абдулгаффара мог бы послужить источником многих ценных данных для дальнейших исторических, историко-культурных и филологических исследований.

<sup>3</sup> В качестве рабочей гипотезы мы предполагаем существование генеалогии, на которой основывается как генеалогия Абдулгаффара, так и генеалогия XIX века. Текст этой генеалогии был изменен Абдулгаффаром и составителем другой генеалогии, не говоря уже о возможных искажениях при переводе на русский язык. Под совпадениями в изложении мы имеем в виду части текста, которые, вероятно, несмотря на искажения, близко стоят друг к другу.

Из таблицы видно, что структуры двух генеалогий отличаются друг от друга, совпадение по содержанию видно только во второй строке таблицы 1, и на первый взгляд трудно предположить, что авторы/составители двух генеалогий использовали один источник. Однако при более подробном анализе можно обнаружить много совпадений и по содержанию, и в изложении. Рассмотрим эти совпадения.

С точки зрения содержания общим является то, что в качестве родоначальника рода Ширин упоминается Дангы бей (XIV век). Род Ширин в источниках Золотой Орды появляется в связи с событиями XIV века [14, с. 30], о Дангы бее кроме упоминания в двух генеалогиях ничего не известно. Интересно, что имя Дангы бея не упоминается ни в хронике Утемиш Хаджи, на которого как на первоначальный источник ссылается сам Абдулгаффар, ни в использовавшихся им хрониках Тимуридов, сочинении Шараф ад-Дина Али Язди «Зафар-наме». Таким образом, можно предположить, что и к Абдулгаффару, и в русский перевод имя родоначальника рода Ширин попало из одного неизвестного нам источника или предания.

Обе генеалогии указывают на роль четырех родов *карачи* в *диване* Крымского ханства. В данном случае для того, чтобы сделать предположение об общем источнике, просто содержательного совпадения не достаточно. Однако видно, что несмотря на то, что генеалогии сохранились на разных языках, в изложении они очень близки.

Таблица 1/а

Абдулгаффар	Русский перевод
<p>... anlağın <i>re'yi olmadıqça bir emr-i 'azıme mübāşeret olmamaq qānūnları degildür dört rüknüñ evveli Şirīn sānīyen Manşūr oğlu ve sālisen Bārīn ve rābi'en Siğivüt ta bīr olunub lisān-ı Tātārda bunlar dört qaraçı dərler</i> [20, л. 318 г; 18, с. 193; 1, с. 222]</p>	<p>Потомки Дангы бея Ширинского и во время ханов имели всегда власть на правление народами, которое ханы составляли из четырех родов беев, а именно: <b>первый Ширин, второй Мансур, третий Барын и четвертый – Сиджеут, называвшиеся тогда по татарски дорт-карачи; и без согласия сих четырех беев, хан сам собою ничего относящегося к управлению народом, не мог предпринимать</b> [7, с. 124]<sup>4</sup>.</p>

Обе генеалогии сообщают о первом предводителе рода Ширин, известном и по другим источникам, – Руктемир-бее (умер до 1387 г.)<sup>5</sup>. Они описывают оказанные им хану Токтамышу (1380–1406) услуги, упоминают о том, что он спас хану жизнь. Кроме того, источники указывают на возвышение Руктемир-бея при хане Токтамыше, на получение им должности бейлербея и главы правого крыла. Мы также узнаем о том, что хан выдал за Ширин-бея

<sup>4</sup> Потомки Дангы-бея Ширинского и во времена ханов имели обширную политическую власть, которую ханы предоставляли четверем родам беев: первый Ширин, второй Мансур, третий Барын и четвертый – Сиджеут, называвшиеся тогда по татарски Дорт Караги [опечатка, правильно «карачи» – прим. автора]; и без согласия сих четырех беев, хан сам собою ничего относящегося к управлению народом не мог предпринимать [6, с. 98].

<sup>5</sup> Относительно этой личности см. [14, с. 33–37; 2, с. 193].

свою сестру<sup>6</sup>, и от этого брака родился сын Руктемира, Тэгинэ (умер после 1432 г.). С точки зрения нашего исследования очень важно, что, согласно генеалогиям, хан Токтамыш жалованной грамотой гарантировал главе рода Ширин, что без его согласия не будет начато никакое государственное дело, а также даровал *тугру* и право на миндалевидную печать *бадемы мугыр*, что являлось символом ханского достоинства. Обе генеалогии в этой части текста очень близки по изложению.

Таблица 1/6

Абдулгаффар	Русский перевод
<p><i>her umür-ı 'azıme[de] işdār olunan yarlıg-i belğ-i hażret-i hānī müğibi üzere Şīrīn begleriniñ daħi senedi olmadıqça dastūru l-ʿamel olmamaq üzere qānūn ʿetmişlerdür ve hān tuğrasından küçük tuğrāyı çekerler ve bādemī mühr taşurlar ve şahh çekerler</i> [20, л. 328r–318v; 18, с. 195; 1, с. 223–224]</p>	<p>...хан [т.е. Токтамыш – Ч.Г.] уполномочил его Руктемир бея во всем его (ханстве) ханском правлении участником, <i>пожаловал его в том грамотою с тем, что без воли и согласия Ширинскаго бея никакия важныя государственныя дела не начинались и не оканчивались</i>; почему Ширинский бей считался хану товарищем, для чего и пожалован от хана <i>вензелем, коковой сам он хан имел</i>, и печатью, называемою по татарски „<i>Бадемы Мугыр</i>“... [7, с. 124]<sup>7</sup>.</p>

В генеалогии Абдулгаффара упоминается также первый сын Руктемира – Яхшы-ходжа, о котором в русском переводе XIX века не говорится ни слова, что достаточно заметно в генеалогии. Если учесть, что цель Абдулгаффара – запечатлеть связанные с родом Ширин события; становится понятно, почему Яхшы-ходжа занял свое место в его генеалогии. А если принять во внимание цель составления генеалогии в XIX веке, можно понять, почему он в ней не упоминается: потомки Яхшы-ходжа обосновались в Касимовском ханстве [2, с. 193–194] и не принадлежали к крымской ветви рода Ширин, которая вела свое происхождение от сына Руктемира, Тэгинэ [20, л. 318r–319v; 18, с. 195–197, 1, с. 225–228]. В XIX веке, когда род обратился в Таврическое дворянское собрание с целью доказать благородное происхождение и сохранить владения, ветвь рода, с XV века живущая на другой территории, не имела значения, и в генеалогию не были включены относящиеся к ней части.

Генеалогия рода Ширин, сохранившаяся на русском языке, сообщает о внутренней распри в Крыму, последовавшей за смертью Хаджи Гирея (1441–

<sup>6</sup> Генеалогии дают отличающиеся личные имена. Абдулгаффар упоминает Бий С(у)лу ханыш (жену Кият Мамай), которую он называет то дочерью хана Джанибека или сестрой хана Бердибека, то сестрой хана Токтамыша [20, л. 268–269v, 318r; 18, с. 53–54, 194; 1, с. 88–89, 223]. В русском переводе сестра хана Токтамыша зовется Джанике С(у)лу хани, которая является женой Идегея (Эдиге) бея (умер около 1419 г.). Мария Иванович считает, что личности этих женщин в исторической традиции слились в одну [15, с. 251].

<sup>7</sup> ...хан (т.е. Токтамыш – Ч.Г.) уполномочил Руктемир бея во всем его ханском правлении участником, пожаловал его в том грамотою с тем, что без воли и согласия Ширинскаго бея никакия важныя государственныя дела не начинались бы и не оканчивались. Почему Ширинский бей считался хану товарищем, для чего и пожалован от хана вензелем, коковой сам хан имел и печатью, называемою по татарски Бадемы Мугыр, ... [6, с. 99].

1446), а также о том, какую роль сыграл Эминек, Ширин-бей (умер в 1482 г.) в возведении на ханский трон Менгли I Гирея (1466–1467, 1469–1475, 1478–1515). Эти данные не содержатся в генеалогии Абдулгаффара, однако глава его хроники, посвященная Хаджи Гирею, показывает значительные совпадения с изложенным выше [20, л. 278v–279r; 18, с. 97–98; 1, с. 114–116]<sup>8</sup>. Структура текстов следующая:

Таблица 2

Абдулгаффар		Русский перевод
Смерть Хаджи Гирея – борьба за престол в Крыму	=	Смерть Хаджи Гирея – борьба за престол в Крыму
Менгли Гирей спасается в крепости Мангуп – расположение крепости Мангуп, ее начальник	=	Менгли Гирей спасается в крепости Мангуп
Поход Гедик Ахмед-паши на города побережья Крыма – Менгли Гирея как пленника везут в Константинополь	=	Поход Гедик Ахмед-паши на города побережья Крыма – Менгли Гирея как пленника везут в Константинополь
План Мехмеда II Завоевателя относительно Крыма и Гиреев		
Эминек-бей едет в Константинополь просить утверждения на трон Менгли Гирея	=	Эминек-бей едет в Константинополь просить утверждения на трон Менгли Гирея
Восшествие на трон Менгли Гирея, награды (Эминек)	=	Восшествие на трон Менгли Гирея, награды (Эминек)
		Сотрудничество рода Ширин и Порты при выборе хана
		Владения рода Ширин

Из таблицы 2 хорошо видно, что структура главы, посвященной Хаджи Гирею, у Абдулгаффара Кырыми и в русском переводе генеалогии во многом совпадает. Существующие между ними различия могут объясняться разными целями, с которыми создавались эти документы. Абдулгаффар запечатлевал истории (заметки о начальнике крепости Мангуп), он был связан правилами османской историографии (приведенная речь Мехмеда II Завоевателя), а также сообщал дополнительную информацию незнакомым с крымскими реалиями читателям (расположение крепости Мангуп). В сохранившейся в русском переводе генеалогии, напротив, события используются в целях легитимации, поэтому, среди прочего, автор объясняет условия, на которых Порта и род Ширин выбирали ханов («что по требованию их (т.е. беев Ширинских – Ч.Г.) Турецкая Порта сменяла и определяла в Крыму ханов»). Также целям легитимации служит прилагаемый к генеалогии список владений и некоторых доходов.

<sup>8</sup> Русский перевод генеалогии рода Ширин упоминает в нескольких словах о восшествии на трон хана Улуг Мухаммада (умер в 1445 г.), чего нет у Абдулгаффара в генеалогии, но описано в другой главе его хроники [20, л. 274r; 18, с. 74–75; 1, с. 101].

Таблица 2/а

Абдулгаффар	Русский перевод
<p>birāderlerinden yā-ḥūd oğullarından birini velī-‘ahd etmedügi (т. е. Хаджи Гирей – Ч. Г.) için <i>mābeynlerinde ğeng ü quttāl vāqi’ olur</i> hiġretiñ sekiz yüz yetmiş senesinde <i>işbu fitretler olıġaq Mengli Girāy bin Ḥāġġī Girāy nām oġlu firāren varub Mānkūp nām qal’e</i> ki Qıḡm diyārında Balıqlaġı semtindedür metāneti ile meşhūrdur anıñ zābıtı mülük-ı nazārādan Boġdān pādīşāhıñ veklī imiş<sup>9</sup> ve anda bir miqdār Aş ta‘bīr olunur Tātār qabīlesi bulunmaġla <i>anlarıñ içine varub</i> [20, л. 328r–318v; 18, с. 97; 1, с. 114–115]</p>	<p>... а когда Хаджи Гирей хан на 16-м году своего царствования умер, то по смерти сего хана <i>произошло между наследниками его и народами за первенство междоусобие до того что старший сын его Менгли Гирей принужден был удалиться под защиту</i> генуэзцев <i>в крепость Мангуп</i>, где и находился до того времени, пока, ... [7, с. 124–125]<sup>10</sup>.</p>

Генеалогия на русском языке с этого места продолжает историю, а Абдулгаффар делает краткое отступление. Это отступление могло попасть в произведение Абдулгаффара из османской или крымско-татарской хроники, так как он таким образом сообщает о планах Мехмеда II Завоевателя относительно Крыма и Гиреев в соответствии с традициями османской историографии. После отступления изложение в двух текстах идет параллельно.

Таблица 2/б

Абдулгаффар	Русский перевод
<p>(Мехмед II Завоеватель – Ч.Г.) <i>deryādan donanma ile Gedik Aḥmed paşa nām vezīrini irsāl eyledi zarb-ı dest ile Ğeneve keferesinden Keḡe ve Şūġdāġı aldı</i> ve naşārā keferesinden <i>Mānkūbı fetḡ edüb eline düşen usārāya ḡalt edüb teġāhülāne Menglī Girāy sultānı daḡı getürür ġider sultān Muḡammede vardıqda</i> [20, л. 279r; 18, с. 97; 1, с. 115]</p>	<p>... в крепость Мангуп, где и находился до того времени, пока, <i>при завоевании турецким флотом под предводительством верховного визиря Кадык Амет наши находившимся города Феодосии и крепостей Судак и Мангуп, в числе прочих пленников и он Менгли Гирей хан пленен и доставлен на турецком флоте в Константинополь к Фати Султану Мегмету</i> [7, с. 125]<sup>11</sup>.</p>

Приведенные в таблицах 2/а и 2/б отрывки позволяют сделать дальнейшие выводы. Приведенный выше рассказ укоренен в османской и крымско-татарской исторической традиции, за исключением одной не-

<sup>9</sup> Речь идет об Александре Мангупском, который с поддержкой своего шурина, Стефана III Великого, господаря Молдавии (*Boġdān pādīşāhi*), отнял мангупский престол у своего дяди, Исаака [10, с. 78–86].

<sup>10</sup> ... а когда Хаджи Гирей хан на 16-м году своего царствования умер, то по смерти сего хана произошло между наследниками его междоусобие, вследствие которого старший сын его Менгли Гирей хан принужден был удалиться под защиту генуэзцев в крепость Мангуп, откуда пленным отвезен в Константинополъ [6, с. 99].

<sup>11</sup> Вариант издания Ф.Ф. Лашкова 1889 года см. в примечании 10.

большой детали: там генуэзцы держали Менгли Гирея I не в крепости Мангупе, а в Кефе (современная Феодосия), откуда его освободили османские войска Гедик Ахмед-паши [12, с. 187–188]. Об этом свидетельствует одно из писем Менгли Гирея, адресованное Мехмеду II Завоевателю, в котором он упоминает тюрьму Кефе [17, с. 88; 11, с. 56–57]<sup>12</sup>. Из этого следует, что эта часть хроники Абдулгаффара и в сохранившейся в русском переводе генеалогии рода Ширин основывались на одном и том же предании, предположительно, при использовании одного и того же источника.

Давно известно, что значительную роль в возвращении Менгли Гирея на трон играл тогдашний глава рода Ширин, Эминек-бей. Об этом сообщается и в хронике Абдулгаффара, и в русском переводе.

Таблица 2/с

Абдулгаффар	Русский перевод
<p>āmma <i>vilāyet-i Dešt-i Qıpçāq iħtilāl-i kemālına érmege</i> ol ‘aşırda <i>mīr-i mīrān-ı Šīrānīyān olan Eminek beg bin Mamaq beg bin Tegene beg bin Rüktemür beg baş qaraçı olmağla bir qaç eyyām nızām-ı vilāyete sa’y eder āmma hadd mekānda olmadığında devlet-i ‘alīyeye istinād birle işbu iħtilālī def’ éderüm <i>mulāhaza édüb sefīne ile İstanbūla gider</i> ve ‘arz-ħāl édüb gendüyi bildürür ve <i>hān-zādesini riğā éder pes pādīšāh-ı ‘ālem-penāh daħi gāyet hāzı édüb</i> mīr-i mezkūrī nevāziš-i šāhāne ile ikrām éder ve <i>Mengli Girāyī hān naşb édüb gendü devletine be’iyet étdürür ve envā’-ı ‘uhūd u mīşāq ile itimād alur</i> ve gendüye daħi yazlıq ve qışlaqlar ve arpalıqlar ve hāşşlar ta’yīn éder ve bir veğh-le riğāsi redd olunmamaq bābında defter-i hāqānīde dastūru l-‘amel olmaq üzere tahrīr étdürür ve <i>Emink bege daħi haddan ziyāde ikrāmlar ve vezā’if ü ‘avā’if ve fuğ</i> ve mehter-ħāne <i>ihsān éder qadırğalara bindürüb gelür Kefeye çıkarlar</i> [20, л. 279r; 18, с. 98; 1, с. 115–116]</i></p>	<p>Между тем первый завоеватель Крыма <i>Мамак бей</i> Ширинский умер, а на место его поступил беем <i>родной сын его Эменек бей, который при всем старании не мог прекратить продолжавшегося</i> в Крыму <i>междоусобия, принужден был отправиться сам в Константинополь</i> к султану Фати Султан Мегмеду, <i>у котораго и требовал возвращения наследника</i> крымского вышеописанного Менгли-Гирея хана с тем, что Крым и народ в оном обитающий должен состоять под властью Турецкой Порты, на каковое предложение <i>султан охотно согласился</i>, на таком при том положении, чтобы впредь крымские ханы были определяемы с утверждения Турецкой Порты. Почему как <i>Менгли-Гирей хан</i>, так равно и Эменек бей <i>приняли на верность подданства султану присягу. Первый из них утвержден крымским ханом</i>, а последний <i>Эменек бей пожалован от султана важными подарками бунчуком прочими драгоценностями и знаменами</i>. Оба <i>они</i> вместе быв великолепно <i>отправлены султаном</i> из Константинополя морем <i>прибыли в город Феодосию</i>, а оттоль в Старый-Крым, что было от эгиры в 890, а от Рождества Христова в 1478 году [7, с. 125]<sup>13</sup>.</p>

<sup>12</sup> Ризван паша-заде в XVII веке также упоминает Мангуп [22, с. 32–33], однако маловероятно, что источником послужило это упоминание.

<sup>13</sup> Между тем первый завоеватель Крыма Маман (sic!) бей Ширинский умер, а на место его поступил родной сын его Эменек бей, который при всем старании, не могли прекратить продолжавшегося в Крыму междоусобия, принужден был отправиться сам в



Видно, что обе истории строятся из одних и тех же элементов с мелкими отступлениями. Кроме того, в отрывок 2/с также попали данные, которые противоречат данным других источников. Например, упомянутый Эминек был не сыном, а братом Мамак-бея [11, с. 319]. Известно также, что Эминек-бей не приезжал лично ко двору султана, а просил его отправить Менгли Гирея в Крым в письме, о чем свидетельствует его послание, сохранившееся среди документов во дворце Топкапы [17, с. 101–106; 11, с. 64–66]. Кроме совпадений двух отрывков по содержанию, структуре и изложению, они содержат также данные, которые могли происходить из одного предания, что еще больше укрепляет наше предположение о том, что Абдулгаффар и генеалогия рода Ширин XIX века пользовались одним источником.

Выше мы видели, какие наблюдаются содержательные и структурные и совпадения двух текстов, а также где сближается их изложение. Все это указывает на наличие «изначальной» генеалогии рода Ширин, которую мог использовать как Абдулгаффар, так и составитель генеалогии XIX века на русском языке. Если принять предположение об «изначальной» генеалогии, возникает вопрос о времени ее создания. В данный момент мы имеем единственное указание, которое может помочь сравнительной датировке «изначальной» генеалогии – это *тугра* и право на миндалевидную печать *бадемы мугыр* (см. таблицу 1/б).

Обе генеалогии относят время получения родом Ширин права на *тугру* и *бадемы мугыр* к правлению хана Токтамышша. Во времена Токтамышша, в конце XIV века в канцелярии Золотой Орды не использовались ни *турга*, ни миндалевидная печать, а в Крымском ханстве они использовались гораздо позже, в XVI–XVII веках. Это значит, что названный нами «изначальной генеалогией» источник должен отражать практику своего времени, которая восходит к XIV веку. Учитывая это, мы получаем три основания для датирования «изначальной» генеалогии.

Во время существования Золотой Орды ханские грамоты заверялись квадратной печатью (*тамга, нишан*) золотого, синего и красного цвета, эту практику продолжила и канцелярия Крымского ханства [9, с. 143–151; 21, с. 46–50, 56–57]. *Terminus post quem*, то есть самым ранним временем появления «изначальной» генеалогии, можно считать время прекращения этой практики. Согласно опубликованным польско-литовским дипломатическим документам, применение квадратной печати прекратилось в начале XVII века. Последняя известная печать относится к 1592 году и связана с Газы Гиреем II. Эта дата может быть передвинута еще по крайней мере на два десятка лет, так как в польском переводе документа 1609 года имеется упоминание об использовании квадратной печати (*złotą pieczęcią naszą*) [16,

---

Константинополь к Султану Фатти Мегмету, у котораго и просил возвращения Менгли-Гирея хана с условием, что Крым и народ, в оном обитающий, должен состоять под властью турецкой Порты. На каковое предложение Султан охотно согласился, поставив с своей стороны требование, чтобы впредь Крымские ханы были определяемы с утверждения Турецкой Порты. Почему как Менгли-Гирей хан, так равно и Эменек бей приняли на верность подданства Султану присягу. Первый из них утвержден Крымским ханом, а последний пожалован от Султана важными подарками: бунчуком и прочим драгоценностями и знаменами. Оба они морем прибили в город Феодосию, а потом в Старый Крым в 1478 году [6, с. 99].

с. 328–331]. Дипломатические отношения с Москвой были более консервативны, поэтому можно представить себе, что употребление квадратной печати прекратилось после этой даты.

*Турга* в канцелярии Золотой Орды была неизвестна, из государственных наследников Золотой Орды она распространилась только в Крымском ханстве под влиянием османов. В документах XVI века уже появляются инвокации, похожие на *тургу*, но о *турге* в классическом смысле можно говорить только начиная с первой половины XVII века [13, с. 178–179; 16, с. 346–349]. На данный момент мы не располагаем данными о том, использовали ли *тургу* Ширин-бей<sup>14</sup>, да это и не важно. Для нашего исследования важно, что дата создания «изначальной» генеалогии относится ко времени, когда в канцелярии крымских ханов уже не применялась квадратная печать, но уже использовалась *турга*, то есть самым ранним временем можно считать первую половину XVII века.

У нас также нет данных о применении во времена Золотой Орды миндалевидной печати, в Крымском ханстве она появляется только в XVI веке. Поначалу эту форму печати применял только хан, позднее право распространилось на других членов династии Гиреев [9, с. 142–143, 170; 13, с. 177; 16, с. 334–335]; по этой причине М.А. Усманов в 1979 г. отверг связанную с этим часть в русскоязычной генеалогии XIX века как вымышленную [9, с. 171]. С тех пор появились данные о том, что по крайней мере один Ширин-бей пользовался миндалевидной печатью. Подгаецкий мирный договор между Крымом и Речью Посполитой Ширин-бей Менгли Гирей в 1667 году скрепил миндалевидной печатью [16, с. 335–336]. Д. Колодзейчик при публикации мирного договора заметил, что эту печать Ширин-бей Менгли Гирей использовал уже между 1661–1664 годами; поэтому Д. Колодзейчик относит связанную с этим моментом часть генеалогии XIX века к 1660-м годам [16, с. 336, прим. 274]. Предположение Д. Колодзейчика имеет смысл дополнить упоминанием Абдулгаффара о скрепляющем знаке, а также уже упомянутым замечанием о Ширин-бее Менгли Гирее, которое обошел своим вниманием польский исследователь:

*«И рисовали тургу меньше турги хана, носили миндалевидную печать и [документы] скрепляли. Эта обыкновение (hüşüş) упоминалась и имело силу вплоть до Менгли Гирей бея, а затем немного утратило значение»<sup>15</sup>.*

Из приведенной цитаты ясно, что применение Ширин-беем *турги* и миндалевидной печати после Менгли Гирей бея начало сходиться на нет. Принимая во внимание приведенные выше данные Абдулгаффара, а также то, что нам неизвестно о другом Ширин-бее, который использовал бы перстень с миндалевидной печатью, мы можем подкрепить предположение Д. Колод-

<sup>14</sup> Трудно также представить, что Абдулгаффар под *тургой* Ширин-беев понимал *пендже*, которая использовалась османскими чиновниками, так как, будучи писцом канцелярии Крымского ханства [4, с. 383], автор должен был понимать разницу между *пендже* и *тугой*.

<sup>15</sup> *ve hân tuğrasından küçük tuğrâyı çekerler ve bâdemî mühür taşurlar ve şahh çekerler ve işbu hüşüş Mengli Girey beğe değın mezkûr u mer'î idi bad'ehu biraz tenezzül êtdiler* [20, л. 318v; 18, с. 195; 1, с. 224].

зейчика о том, что генеалогия XIX века, следовательно, «изначальная» генеалогия, была создана около 1660-х годов.

Можно видеть, что две генеалогии рода Ширин, а именно, генеалогия из хроники Абдулгаффара и сохранившаяся в русском переводе генеалогия XIX века, показывают значительные совпадения по содержанию, а в отдельных частях – и по структуре и изложению; а различия между ними можно объяснить различными целями их составления. С учетом всего этого, можно предположить существование общего источника – «изначальной» генеалогии рода Ширин, которую по содержанию можно отнести к середине XVII века. Если принять приведенный выше результат анализа<sup>16</sup>, есть основания полагать, что роды Крымского ханства начиная самое позднее с XVII века в письменной форме сохраняли сведения о своей истории и происхождении. В этих генеалогиях могло уделяться особое внимание десятилетиям формирования Крымского ханства<sup>17</sup>, однако этот вопрос требует дальнейшего изучения. Далее, если согласиться с существованием «изначальной генеалогии», в связи с хроникой Абдулгаффара возникают дальнейшие вопросы, например о датировке крымских родов по животному календарю, о существовании историографии крымских родов и т.п.<sup>18</sup> Эти темы ждут своей разработки и могут дать новые сведения о культуре и письменности родов Крымского ханства.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Абдулгаффар Кырыми*. Умдет ал-ахбар. Книга 1: Транскрипция, факсимиле. Серия «Язма Мирас. Письменное Наследие. Textual Heritage». Вып. 1 / Транскрипция Дерья Дерин Пашаоглу. Ред. Миргалеев И.М. Казань: Институт истории им. Ш. Марджани АН РТ, 2014. 420 с.
2. *Акчури М.М.* Начальная генеалогия ширинских князей // Золотоордынское наследие. Материалы второй Международной научной конференции «Политическая и социально-экономическая история Золотой Орды» посвященной памяти М.А. Усманова. Казань, 29–30 марта 2011 года. Выпуск 2. Казань: ООО Фолиант, Институт истории им. Ш. Марджани НА РТ, 2011. С. 191–202.
3. *Зайцев И.В.* Крымская историографическая традиция XV–XIX веков. Пути развития. Рукописи, тексты и источники. М.: Восточная литература РАН, 2009. 304 с.
4. *Келлер-Хайнкеле Б.* Кто был Абдулгаффар ал-Кырыми (Заметки о крымско-татарском историке XVIII века) // Источниковедение истории Улуса Джучи (Золотой

<sup>16</sup> В примечании 1 мы уже указывали на расхождения в русском тексте издания генеалогии рода Ширин 1889 и переиздания 1895 года, которые, хоть и не в полной мере, но могут повлиять на результаты филологических исследований. Однако не ясно, объясняются ли эти расхождения наличием двух самостоятельных источников, или Ф.Ф. Лашков дополнил текст (например, из крымских хроник и документов)? Было бы желательно найти и опубликовать оригинальные документы, по которым можно было бы точнее судить об истории рода, его владениях и хозяйственной деятельности.

<sup>17</sup> В статье 1889 года Ф.Ф. Лашков приводит длинную цитату из генеалогии рода Яшлав, в которой, как и в генеалогии Ширин, говорится о завоевании Крыма [6, с. 105–106].

<sup>18</sup> Абдулгаффар среди своих источников упоминает хронику Хайреддин-заде Мухаммад еш-Ширини [20, л. 243r; 1, с. 21, в транскрипции ошибочно Хайреддинзаде Мухаммад Ширини], что опять же указывает на то, что Ширини имели какие-то историографические традиции. Однако бросается в глаза, что в свою генеалогическую таблицу Абдулгаффар не включил этого историка рода Ширин.

Орды). От Калки до Астрахани 1223–1556. Казань: Издательство «Мастер Лайн», 2002. С. 378–390.

5. Кузеев Р.Г. Башкирские шеджере. Уфа: Башкирское книжное издательство, 1960. 304 с.

6. Лашков Ф.Ф. Архивные данные о бейликах в Крымском Ханстве // Труды IV археологического съезда в Одессе, 1884, No. 4. С. 96–110.

7. Лашков Ф.Ф. Сборник документов по истории Крымско-татарского землевладения (Продолжение) // Известия Таврической Ученой Архивной Комиссии, 1895, No. 23. С. 117–129.

8. Сейтягьяев Н.С. Ученый из Карасу Абдильгаффар Кырми и его историческое сочинение (История, проблемы и перспективы изучения) // Мир Бекира Чобан-заде. Сборник материалов I крымской международной тюркологической конференции Белогорск (Карасубазар) 23–25 мая 2012 / Ред.: Эмиров А.Р. Симферополь: НАТА, 2013. С. 222–242.

9. Усманов М.А. Жалованные акты Джучиева Улуса XIV–XVI вв. Казань: Издательство Казанского университета, 1979. 318 с.

10. Фадеева Т.М., Шапошкинов А.К. Княжество Феодоро и его князья. Крымско-готский сборник. Симферополь: Бизнес-Информ 2011. 396 с.

11. Bennigsen A., Boratav P. N., Desai D., Lemerrier-Quelquejey Ch. Le Chanat de Crimée dans les Archives du Musée du Palais de Topkapı. Paris: École des Hautes Études en Sciences Sociales – Mouton, 1978. 458 p.

12. Derin Paşaoğlu D. Altın Orda ve Kırım Sahasında Bozkır Aristokrasisinin Güçlü Temsilcileri: Emir Rektemür ve Şirin Mirzalar // Ankara Üniversitesi Tarih Araştırmalar Dergisi 2014, No. 56. P. 147–190. Режим доступа: <http://dergiler.ankara.edu.tr/dergiler/18/1956/20482.pdf>

12. İnalçık H. Yeni vesikalara göre Kırım Hanlığının osmanlı tâbiliğine girmes ve ahidname meselesi // Belleten 1944, No. 8 P. 185–229.

13. Ivanics M. Die Beglaubigungsmittel der krimtatarischen Urkunden // Proceedings of the 35<sup>th</sup> Permanent International Altaistic Conference. Taipei, 12. 09. 1992. – 17. 09. 1992 / Ed.: Chen J. Taipei: National Taiwan University, 1993. P. 175–182.

14. Ivanics M. Die Şirin. Abstammung und Aufstieg einer Sippe in der Steppe // The Crimean Khanate between East and West (15<sup>th</sup>–18<sup>th</sup> Century) / Ed.: Klein D. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2012. P. 27–41.

15. Ivanics M. Hatalomgyakorlás a steppén. A Dzsingisz-náme nomád világa. Budapest: MTA Bölcsészettudományi Kutatóközpont, Történettudományi Intézet, 2017. 336 p.

16. Kolodziejczyk D. The Crimean Khanate and Poland-Lithuania. International Diplomacy on the European Periphery (15<sup>th</sup>–18<sup>th</sup> Century). A Study of Peace Treaties followed by Annotated Documents. Leiden, Boston: Brill, 2011. 1049 p. XVII Facsimiles, 2 Maps.

17. Kurat A.N. Topkapı Sarayı Müzesi Arşivindeki Altın Ordu, Kırım ve Türkistan hanlarına ait yarlık ve bitikler. İstanbul: Bürhaneddin Matbaası 1940. 212 p.

18. Qırımī el-Hāğğ ‘Abdu l-Gaffār ‘Umdetü t-tevārīh. ‘Aşım N. İstānbül: Maṭba‘a-ı ‘āmiri, 1343. 257 p.

19. Schamiloglu U. Tribal Politics and Social Organization in the Golden Horde [PhD Dissertation]. Columbia University, 1986.

20. Süleymaniye Yazma Eserler Kütüphanesi, Esad ef. 2331.

21. Vásáry I. Az Arany Horda kancelláriája. Budapest: Kőrösi Csoma Társaság, 1987. 87 p.

22. Zajczkowski A. La chronique des steppes Kiptchak Tevārīh-i Dešt-i Qıpçaq du XVII<sup>e</sup> siècle. Warszawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1966. 180 p.

**Сведения об авторе:** Чаба Гёнцэль – аспирант по историческим наукам (Сегедский университет), младший научный сотрудник Тюркологической Исследовательской Группы Венгерской Академии Наук при Сегедском университете (6722 Сегед, Egyetem u. 2, Венгрия). E-mail: csaba986@gmail.com

Поступила 30.06.2017 Принята к публикации 09.11.2017  
Опубликована 29.12.2017

#### REFERENCES

1. Abdulgaffar Kyrymi. *Umdet al-akhbar*. Kniga 1: Transkriptsiya, faksimile. Seriya «Yazma Miras, Pis'mennoe Nasledie. Textual Heritage.» Is. 1. [Kyrymi Abdulgaffar. Essence of Histories. Transcription, facsimile. “Textual Heritage Series”] Transkriptsiya Der'ya Serin Pashaoglu. Red.: Mirgaleev I.M. Kazan, Sh. Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences Publ., 2014. 420 p. (In Ottoman Turkish with Russian Introduction)
2. Akchurin M.M. Nachaln'aya genealogiya shirinskich knyazei [The Preliminary Genealogy of the Shirin Beys] *Zolotoordynskoe Nasledie*. Materialy vtoroy mezhdunarodnoy nauchnoy konferencii «Politicheskaya i sotsial'no-ekonomicheskaya istoriya Zolotoy Ordy» posvyashchennoy pamyati M.A. Usmanova. Kazan', 29–30 marta 2011 goda. Is. 2. [Golden Horde Heritage. Proceedings of the Second International Scientific Conference on the “Political and Socio-economical History of the Golden Horde” Dedicated to the Memory of M.A. Usmanov. Kazan', 29–30 March 2011]. Kazan, Sh. Marjani Institute of History of Tatarstan Academy of Sciences Publ., 2011, pp. 191–202. (In Russian)
3. Zaitsev I.V. *Krymskaya istoriograficheskaya traditsiya XV–XIX vekov. Puti razvitiya. Rukopisi, teksty i istochniki* [Crimean Historiographical Tradition of the 15<sup>th</sup>–19<sup>th</sup> Centuries. Ways of Development. Manuscripts, Text and Sources.] Moscow, Vostochnaya literatura Publ., 2009. 304 p. (In Russian)
4. Kellner-Heinkele B. Kto byl Abdulgaffar al-Kyrymi (Zametki o krymsko-tatarskom istrike XVIII veka) [Who Was Abdulgaffar Qırımī. Notes on the Crimean-Tatar Historian of the 18<sup>th</sup> Century.] *Istochnikovedenie istorii Ulusa Dzhuchi (Zolotoy Ordy). Ot Kalki do Astrakhani 1223–1556* [Source Study of the History of the Ulus of Juchi (Golden Horde). From Kalka to Astrakhan, 1223–1556]. Kazan, Master Lain, 2002, pp. 378–390. (In Russian)
5. Kuzeev R. G. *Bashkirskie shedzhere* [Bashkir Genealogies]. Ufa: Bashkirskoe knizhnoe izdatel'stvo, 1960. 304 p. (In Russian)
6. Lashkov F.F. Arkhivnyya dannyya o beylikakh v Krymskom Khanstve [Archival Materials about the Beyliks of the Crimean Khanate]. *Trudy IV arkhelogicheskogo s'ezda v Odessa* [Materials of the 4<sup>th</sup> Archeological Meeting in Odessa], 1884, no. 4, pp. 96–110. (In Russian)
7. Lashkov F.F. Sbornik dokumentov po istorii Krymsko-tatarskogo zemlevladieniya (Prilozhenie) [A Collection of Documents Concerning the History of the Crimean Tatar Land-owning (Supplement)] *Izvestiya Tavricheskoy Uchenoy Arkhivnoy Komissii* [Proceedings of the Crimean Scientific Archival Committee], 1895, No. 23, pp. 117–129. (In Russian)
8. Seytyag'yaev N.S. Uchenyi iz Karasu Abdul'gaffar Kyrymi i ego istoricheskoe sochinenie (Istoriya, problemy i perspektivy izucheniya) [A Scholar from Karasu, Abdulgaffar Kyrymi and His Historical Work (History, Problems and Perspective of Research)]. *Mir Bekira Choban-zade. Sbornik materialov I-oy krymskoy mezhdunarodnoy tyurkologicheskoy konferentsii, Belogorsk (Karasubazar) 23–25 maya 2012* [The World of Bekir Choban-zade. Proceedings of the 1<sup>st</sup> Crimean International Turkological Conference,

Belogorsk, the 23–25 of May 2012]. Red.: Emirov A.R. Simfepopol, NATA, 2013, pp. 222–242. (In Russian)

9. Usmanov M.A. *Zhalovannye akty Dzhuchieva Ulusa XIV–XVI vv.* [Charters of Grand of the Ulus of Juchi of the 14<sup>th</sup>–16<sup>th</sup> Centuries]. Kazan, Kazan State University Publ., 1979. 318 p. (In Russian)

10. Fadeeva T.M., Shaposhkinov A.K. *Knjazhestvo Feodoro i ego knyazyia. Krymsko-gotskiy sbornik* [The Principality of Theodoro and Its Princes A Crimea-Gothian Collection]. Simfepopol, Biznes-Inform 2011. 396 p. (In Russian)

11. Bennigsen A., Boratav P.N., Desaive D., Lemerrier-Quelquejay Ch. *Le Chanaat de Crimée dans les Archives du Musée du Palais de Topkapı.* Paris: École des Hautes Études en Sciences Sociales – Mouton, 1978. 458 p. (In French)

12. Derin Paşaoğlu D. Altın Orda ve Kırım Sahasında Bozkır Aristokrasisinin Güçlü Temsilcileri: Emir Rektemür ve Şirin Mirzalar. *Ankara Üniversitesi Tarih Araştırmalar Dergisi* 2014, No. 56. pp. 147–190. Available at: <http://dergiler.ankara.edu.tr/dergiler/18/1956/20482.pdf> (In Turkish)

12. İnalçık H. Yeni vesikalara göre Kırım Hanlığının osmanlı tâbiliğine girmes ve ahidname meselesi. *Belleten* 1944, No. 8. pp. 185–229. (In Turkish)

13. Ivanics M. Die Beglaubigungsmittel der krimtatarischen Urkunden. *Proceedings of the 35<sup>th</sup> Permanent International Altaistic Conference. Taipei, 12. 09. 1992. – 17. 09. 1992.* Ed.: Chen J. Taipei: National Taiwan University, 1993. pp. 175–182. (In German)

14. Ivanics M. Die Şirin. Abstammung und Aufstieg einer Sippe in der Steppe. *The Crimean Khanate between East and West (15<sup>th</sup>–18<sup>th</sup> Century).* Ed.: Klein, D. Wiesbaden: Harrassowitz Verlag, 2012. pp. 27–41. (In German)

15. Ivanics M. *Hatalomgyakorlás a steppén. A Dzsingisz-náme nomád világa.* Budapest: MTA Bölcsészettudományi Kutatóközpont, Történettudományi Intézet, 2017. 336 p. (In Hungarian)

16. Kołodziejczyk D. *The Crimean Khanate and Poland-Lithuania. International Diplomacy on the European Periphery (15<sup>th</sup>–18<sup>th</sup> Century). A Study of Peace Treaties followed by Annotated Documents.* Leiden, Boston: Brill, 2011. 1049 p. XVII Facsimiles, 2 Maps.

17. Kurat A.N. *Topkapı Sarayı Müzesi Arşivindeki Altın Ordu, Kırım ve Türkistan hanlarına ait yarlık ve bitikler.* İstanbul: Bürhaneddin Matbaası 1940. 212 p. (In Turkish)

18. *Qurīmī el-Hāğğ ‘Abdu l-Gaffār ‘Umdetü t-tevārīh.* ‘Āşım N. İstānbül: Matba‘a-ı ‘āmiri, 1343. 257 p. (In Ottoman Turkish)

19. Schamiloglu U. *Tribal Politics and Social Organization in the Golden Horde* [PhD Dissertation]. Columbia University, 1986.

20. *Süleymaniye Yazma Eserler Kütüphanesi*, Esad ef. 2331.

21. Vásáry I. *Az Arany Horda kancelláriája.* Budapest: Kőrösi Csoma Társaság, 1987. 87 p. (In Hungarian)

22. Zajaczkowski A. *La chronique des steppes Kiptchak Tevārīh-i Dešt-i Qıpčaq du XVII<sup>e</sup> siècle.* Warsawa: Państwowe Wydawnictwo Naukowe, 1966. 180 p. (In Ottoman Turkish with French translation)

**About the author:** Csaba Göncöl – PhD Student in History (University of Szeged), Assistant Research Fellow at the Turkological Research group of the Hungarian Academy of Sciences – University of Szeged (Szeged 6723, Hungary). E-mail: csaba986@gmail.com

Received June 30, 2017 Accepted for publication November 9, 2017  
Published December 29, 2017